

## Del capítulo 6 del Sutra de Hui-neng, El Arrepentimiento:

Traducción al español de Yin Zhi Shakya, tomada de las diferentes traducciones al inglés de este sutra.



<http://www.acharia.org/sutradehuineng/sutra-capitulo6-arrepentimiento.htm>

Ustedes han oído una explicación que los capacitará **a ver**, en su propio cuerpo, que en su propia naturaleza esencial está un buda con tres encarnaciones. Este buda con tres cuerpos viene de la propia naturaleza esencial de ustedes, y no es alcanzado del exterior.

Esto **el dominio del ver** la naturaleza esencial, sin ninguna obstrucción más. Esto es refugiarse en uno mismo.

**Este método de ver la naturaleza esencial  
Las personas ignorantes no lo pueden comprender.**

La comunicación por el habla y la comunicación por la mente  
Son como el sol en el cielo,  
Solamente transmitiendo la enseñanza de ver la naturaleza esencial,  
Emergiendo en el mundo para destruir las doctrinas falsas.

La verdad ni es inmediata ni gradual,  
Sino que la ilusión y la iluminación tienen lentitud y rapidez.

1



**Este método de ver la naturaleza esencial  
Las personas ignorantes no lo pueden comprender.**

La explicación puede ser de miríadas de clases;  
Si ellas están de acuerdo con la verdad, finalmente son una.  
En la oscuridad más allá de la aflicción,  
Nosotros siempre deberemos producir el sol de la sabiduría.

Cuando la falsedad llega, hay aflicciones;  
Cuando la verdad llega, las aflicciones son eliminadas.  
Cuando ni la falsedad y la verdad son empleadas,  
La pureza alcanza lo restante.

La iluminación es nuestra naturaleza inherente original:

**Agiten la mente y hay confusión.**

Sed puros de mente en el medio de la ilusión y el engaño;

**Simplemente sed veraces, y no hay barreras.**

Si las personas del mundo practican este Camino,  
Nada presentará un obstáculo.

Siempre mira tus propios errores por ti mismo

Y serás adecuado para el Camino.

Todas las clases tienen sus propios pasajes,

Que no interfieren unos con los otros:

Si dejas tu pasaje para buscar otro camino,

Al final de tus días nunca verás el Camino.

Pasando toda una vida en altas y bajas,

Cualquier cosa que seas todavía estarás atormentado en ti mismo.

Si realmente quieres ver el verdadero Camino,

**Actuar correctamente es el camino,**

Si tus ojos no se dan cuenta del Camino,

Estás caminando en la oscuridad sin verlo.

Las personas que realmente practican el Camino

No ven las faltas del mundo;

**Si ves los errores de otros,**

**Tu propio error los instiga y favorece.**

Si otros se equivocan pero tú no,

Tu propio error es todavía una imperfección.

Simplemente despréndete de tu propia disposición mental errónea,

2



Elimina la aflicción:  
Sin que el odio y el amor afecten la mente,  
Estira tus piernas y duerme.

Si quieres tratar de enseñarles a otras personas,  
Necesitas tener métodos convenientes y propios:  
**En el momento que hagas que ellos pasen a través de sus dudas,**  
Acto seguido su propia naturaleza esencial se manifiesta.

El Budismo está en el mundo;  
No está realizado aparte de él.  
El buscar la iluminación aparte del mundo  
Es como buscar cuernos en una liebre.

La verdadera búsqueda es llamada la trascendencia;  
**La búsqueda falsa es mundanería:**  
Aparta a ambos, lo correcto y lo incorrecto,  
Y la naturaleza de la iluminación es clara.

Este himno es de la doctrina de la inmediatez,  
También llamada la nave de la gran enseñanza.  
Si escuchas confundido, toma eones en terminar;  
Cuando estás iluminado, sólo toma un instante.

---

Las personas confundidas cultivan bendiciones, no el Camino;  
Ellas simplemente dicen que las bendiciones son en sí mismas el Camino.  
Las bendiciones de caridad y de limosna pueden ser ilimitadas,  
Mientras en la mente los tres venenos son creados sin molestias.  
Si tratas de cultivar bendiciones para aniquilar pecados,  
Aunque ganes las bendiciones en la vida que viene, el pecado todavía está  
ahí.  
Simplemente **despréndete de las condiciones del pecado en tu mente**  
– Esto es llamado el verdadero arrepentimiento en tu propia naturaleza.

Repentinamente realizando el verdadero arrepentimiento del Gran Vehículo,  
Desprendiéndote de la falsedad, actuando en la verdad, eres entonces,  
impecable.  
Cuando estudies el Camino, siempre observa tu propia naturaleza,  
Y serás de la clase de todos los budas.

3



Mis ancestros espirituales solamente transmitieron esta enseñanza de la inmediatez,

Deseando que todos fueran uno en ver la naturaleza.

Si quieres buscar el cuerpo de la realidad en el futuro,

**Desarráigate de las apariencias de las cosas, y limpia la mente.**

Lucha para ver por ti mismo; no pierdas el tiempo –

Cuando el momento siguiente se intercepta e interrumpe, una vida completa se termina.

Si entiendes el Gran Vehículo, verás la naturaleza esencial:

Reverentemente y respetuosamente, busca con todo tu corazón.

**Año 2002**